



Die Geschichte vom verlorenen Sohn

قصة الابن الضائع

Lukas 15, 11-32

لوقاس 15

Übersetzung: Ayat Helwani

1. Jesus erzählte eine Geschichte: قص يسوع قصة
2. Es war einmal ein Vater. ذات مرة كان هناك أب
3. Der Vater hatte zwei Söhne لديه ولدان
4. und einen Bauern-Hof. ومزرعة
5. Der jüngere Sohn ging zum Vater und sagte: ذهب الابن الأصغر الى أبيه وقال
6. „Vater, gib mir den Teil der Erbschaft, والذي أعطني الميراث
7. der mir zusteht.“ الذي هو من حقي
8. Da teilte der Vater seinen Besitz unter den Söhnen auf. قسم الأب ممتلكاته بين أبنائه
9. Wenige Tage später verkaufte der Sohn seinen ganzen Anteil. بعد بضعة أيام باع الابن كامل حصته
10. Er wanderte aus وهاجر
11. und zog mit seinem Geld in ein fernes Land. وانتقل مع نقوده الى أرض بعيدة
12. Dort hatte er ein herrliches Leben. هناك عاش حياة مترفة
13. Er gab sein ganzes Geld aus. أنفق جميع نقوده
14. Als er sein ganzes Geld ausgegeben hatte, عندما أنفق جميع نقوده
15. brach in dem Land eine große Hungersnot aus. اجتاحت تلك الأرض مجاعة كبيرة
16. Und er begann zu hungern. وبدأ يتضور جوعا
17. Er bat einen Bürger des Landes um Hilfe. لقد طلب العون من أحد سكان تلك الأرض
18. Der schickte ihn auf seine Felder zum Schweine-Hüten. قام الرجل بإرساله الى حقوله لاطعام الخنازير.
19. Er wollte seinen Hunger mit dem Futter der Schweine stillen. أراد ان يسد جوعه باطعام الخنازير
20. Aber niemand gab ihm etwas. ولكن لم يقدم له أحد أي شيء.
21. Da kam der Sohn zur Besinnung هنا عاد الابن الى نفسه
22. und dachte: وفكر
23. Wieviele Arbeiter hat mein Vater, كم عاملا يملك والذي



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

24. und alle haben genug zum Essen. وجميعهم يملكون ما يكفيهم من الطعام
25. Aber ich komme hier vor Hunger um. ولكنني هنا أتضور جوعا
26. Ich will zu meinem Vater gehen أريد الذهاب لوالدي
27. und zu ihm sagen: وأقول له
28. „Vater, ich habe Schuld auf mich geladen, والدي لقد حملت نفسي ذنبا
29. vor Gott und vor dir. أمام الله وأمامك
30. Ich kann nicht mehr dein Sohn sein. لم أعد أستطيع أن أكون ولدا لك
31. Mach mich zu einem deiner Arbeiter.“ دعني أكون عاملا لديك
32. Und so ging der Sohn nach Hause zu seinem وكذلك ذهب الابن الى منزل والده
33. Vater. رآه والده من بعيد
34. Sein Vater sah ihn schon von Weitem. وأشفق عليه
35. Er hatte Mitleid mit ihm. وأسرع نحوه
36. Er lief ihm entgegen و أخذ ابنه بين ذراعيه
37. und nahm den Sohn in den Arm وقبله
38. und küsste ihn. قال الابن
39. Der Sohn sagte: والدي لقد حملت نفسي ذنبا
40. „Vater, ich habe Schuld auf mich geladen. أنا مذنب أمام الله وأمامك
41. Ich bin schuldig vor Gott und vor dir. لم أعد أستحق أن أكون ابن لك
42. Ich bin es nicht mehr wert, dein Sohn zu sein. رجاء دعني أن أكون أحد عمالك
43. Mach mich bitte zu einem deiner Arbeiter.“ أمر الأب عماله
44. Doch der Vater befahl seinen Arbeitern: بسرعة
45. Schnell! أحضروا أفضل الثياب من المنزل
46. Holt die beste Kleidung aus dem Haus دعوه يرتديها
47. und zieht sie ihm an. وضعوا خاتما في اصبعه
48. Steckt ihm einen Ring an den Finger و أحضروا له خفا لقدميه
49. und bringt ihm Sandalen für die Füße. و أحضروا له عجلا سمينا
49. Dann holt das gemästete Kalb و ذبحوه
50. Und schlachtet es. نريد أن نأكل لحما ونحتفل
51. Wir wollen essen und feiern. لقد كان ولدي ميتا
52. Denn mein Sohn war tot



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

53. und ist wieder lebendig. و عاش من جديد
54. Er war verloren كان تائها
55. und ist wiedergefunden. و وجد من جديد
56. Und sie begannen zu feiern. وبدؤوا بالاحتفال
57. Der ältere Sohn war noch auf dem Feld. كان الابن الأكبر في الحقل
58. Als er zurück kam عندما عاد
59. und sich dem Haus näherte, مقتربا من منزله
60. hörte er Musik und Tanz. سمع الموسيقى والرقص
61. Er fragte einen Arbeiter: و سأل أحد العمال
62. Was ist (denn) da los? ماذا يحدث هنا ؟
63. Der Arbeiter antwortete ihm: أجابه العامل
64. Dein Bruder ist zurück gekommen. لقد عاد أخوك
65. Darum feiert dein Vater ein Fest, لذلك قام والدك بالاحتفال
66. weil er ihn gesund wieder hat.“ لأنه عاد معافى
67. Da wurde der ältere Sohn zornig. أصبح الابن الأكبر غاضبا
68. Er wollte nicht ins Haus gehen. ولم يرد العودة الى المنزل
69. Da kam sein Vater heraus هنا أتى اليه والده
70. und redete ihm gut zu. وحثه جيدا
71. Aber der ältere Sohn sagte zum Vater: ولكن الابن الأكبر قال للأب
72. „So viele Jahre arbeite ich jetzt schon für dich! لقد عملت من أجلك سنوات عديدة
73. Ich war dir nie ungehorsam. ولم أعصيك أبدا
74. Aber mir hast du noch nicht einmal einen Ziegenbock geschenkt, ولكنك لم تقدم لي كبشا كهدية
75. damit ich mit meinen Freunden feiern konnte. لكي أستطيع الاحتفال مع أصدقائي
76. Aber dieser Mensch da hat dein Geld mit Huren verschwendet, ولكن هذا الانسان لقد أضاع نقوده في الفجور
77. Und du lässt für ihn ein Kalb schlachten.“ و أنت ذبحت عجلا من أجله
78. Da sagte der Vater: هنا قال الأب
79. Mein lieber Sohn, ابني الغالي



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

80. Du bist immer bei mir. أنت دائما معي
81. Und alles, was mir gehört, gehört auch dir. وكل ما املكه هو ملكك أيضا
82. Aber jetzt müssen wir feiern und uns freuen. ولكن الان علينا أن نحتفل ونكون مسرورين
83. Denn dein Bruder hier war tot لأن أخيك كاد أن يموت
84. und ist wieder lebendig. وعاد للحياة
85. Er war verloren كان تائها
86. und ist wiedergefunden. و وجد من جديد